



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 19 November 2015 — No. 130

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.40 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Tremblay (Chauveau) made a statement to underline Drug Addiction Awareness Week.

Mr. Martel (Nicolet-Bécancour) made a statement to pay tribute to young Samuel Dubuc, who participated in an economic mission to China.

Mr. Habel (Sainte-Rose) made a statement to underline Québec Prostate Cancer Awareness Day.

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement to underline the 40th anniversary of the Federation of Francophone and Acadian communities of Canada.

Mr. Morin (Côte-du-Sud) made a statement to congratulate the village of Saint-Jean-Port-Joli, which received the Creative Tourism Award for Best Creative Destination.

19 November 2015

Mr. Rousselle (Vimont) made a statement to underline the 50th anniversary of the parish of Sainte-Béatrice in Laval.

Mr. Lisée (Rosemont) made a statement to underline the 35th anniversary of Le Moulin à musique.

Mr. Roberge (Chambly) made a statement to underline the 50th anniversary of the founding of the Corps de cadets 2793 de Chambly.

Mrs. Charbonneau (Mille-Îles) made a statement to underline Universal Children's Day.

Mr. Couillard (Roberval) made a statement to congratulate Mr. Martin Demers, who was inducted into the Québec Cycling Hall of Fame.

At 9.53 o'clock a.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.00 o'clock a.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2015–2020 strategic plan of the Ministère de la Santé et des Services sociaux.

(Sessional Paper No. 1745-20151119)

Mrs. Charbonneau, Minister responsible for Anti-Bullying, tabled the following:

The 2015–2018 joint action plan to prevent and fight bullying.

(Sessional Paper No. 1746-20151119)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's reply to petitions tabled on 4 November 2015 by Mr. Roy (Bonaventure) on cancelling rent increases on vacation resort leases for owners situated on Québec public-domain lands.

(Sessional Paper No. 1747-20151119)

The President tabled the following:

A letter, dated 30 October 2015, he had received from Mr. Virgilio Alcantara, Ambassador of the Dominican Republic in Canada, in response to a motion carried unanimously by the Assembly on 28 October 2015, accompanied by an explanatory document published by the Dominican Republic Government.

(Sessional Paper No. 1748-20151119)

Presenting Reports from Committees

Mr. Tanguay (LaFontaine), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Health and Social Services, which met on 5, 10, 11, 12, 17 and 18 November 2015 for clause-by-clause consideration of Bill 44, An Act to bolster tobacco control. The report contains amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1749-20151119)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) tabled the following:

A copy of a report on modernizing the *Environment Quality Act* entitled “Rapport sur les orientations du groupe externe de réflexion sur la modernisation de la Loi sur la qualité de l’environnement – ministère du Développement durable, de l’Environnement et des Parcs – Juin 2006”.

(Sessional Paper No. 1750-20151119)

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 18 November 2015, on the motion moved by Mrs. Vallée, Minister of Justice, for the passage in principle of Bill 59, An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **153** in Appendix)

Yeas: **67** Nays: **44** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 59 was passed in principle.

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved that Bill 59 be referred to the Committee on Institutions for clause-by-clause consideration.

The motion was carried.

Motions Without Notice

Mr. Bonnardel, Second Opposition Group House Leader, together with Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved a motion concerning the awarding and management of public contracts in the information technologies and communications industry; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, together with Mrs. Lamarre (Taillon), Mr. Paradis (Lévis) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the Assembly mark International Men's Day and, more specifically, Québec Prostate Cancer Awareness Day;

THAT it reiterate that prostate cancer is the most widespread form of cancer among men in Canada;

THAT it salute the presence, in our gallery, of representatives from the Association professionnelle des gardes du corps du gouvernement du Québec who support the research and who participated in the fundraising campaign by selling ties and scarves to the Members.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

19 November 2015

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bergeron (Verchères), together with Mr. Fournier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Canadian Francophonie, Mrs. Samson (Iberville) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly mark the 40th anniversary of the Federation of Francophone and Acadian communities of Canada;

THAT it highlight the resilience and vitality of these communities;

THAT it reiterate its unwavering solidarity and support for them;

THAT it stress the importance it attaches to a strong, vibrant francophone presence in America;

THAT it acknowledge the work that remains to be done to ensure the continuing presence and influence of the French fact in America.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) moved a motion concerning energy transition; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Pursuant to Standing Order 129, Mr. Lebel, Chief Opposition Whip, moved:

THAT the Member for Duplessis be named a member of the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources in substitution for the Member for Bonaventure, and that the Member for Sanguinet be named a member of the same committee in substitution for the Member for Matane-Matapedia;

THAT the Member for Richelieu be named a member of the Committee on Health and Social Services in substitution for the Member for Duplessis;

THAT the Member for Joliette be named a member of the Committee on Institutions in substitution for the Member for Richelieu;

THAT the Member for René-Lévesque be named a member of the Committee on Planning and the Public Domain in substitution for the Member for Verchères;

THAT these changes take effect immediately.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 54, An Act to improve the legal situation of animals;
- the Committee on Labour and the Economy, to undertake clause-by-clause consideration of Bill 67, An Act mainly to improve the regulation of tourist accommodation; and then, hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 71, An Act respecting the settlement of certain disputes in the automotive sector in the Saguenay–Lac-Saint-Jean region;
- the Committee on Institutions, to undertake clause-by-clause consideration of Bill 59, An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals.

Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Health and Social Services shall hold a deliberative meeting to organize the order of initiative on the living conditions of adults staying in residential and long-term care centres;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources shall hold a deliberative meeting to continue drafting the report on the policy directions, activities and administrative management of the Commission de protection du territoire agricole du Québec and the report on the farmland grabbing phenomenon.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Fournier, Government House Leader and Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions, moved that Bill 78, An Act to regulate the granting of transition allowances to Members who resign during their term of office, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. David (Gouin) tabled the following:

A copy of six amendments to Bill 78, An Act to regulate the granting of transition allowances to Members who resign during their term of office.

(Sessional Paper No. 1751-20151119)

19 November 2015

After debate thereon, the question was put on this motion, and a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Fournier, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Mr. Leitão, Minister of Finance, informed the Assembly that the Honourable J. Michel Doyon, Lieutenant-Governor of Québec, recommended Bill 74, An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 26 March 2015, for its consideration, and then moved that this bill do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division, and Bill 74 was accordingly passed in principle.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Bill 74 be referred to the Committee on Public Finance for clause-by-clause consideration.

The motion was carried.

At 12.26 o'clock p.m., at the request of Mr. Fournier, Government House Leader, Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.01 o'clock p.m.

19 November 2015

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 188 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Arcand, Minister of Energy and Natural Resources, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 66, Funeral Operations Act, the Committee on Health and Social Services hold special consultations and public hearings on 26 November and on 1 and 2 December 2015 in the Legislative Council Room;

THAT, for this purpose, it hear the following:

Fédération des coopératives funéraires du Québec
Corporation des thanatologues du Québec
Alfred Dallaire Memoria
Assemblée des évêques
Association des cimetières
Collège de Rosemont
Réseau professionnel en rituels funéraires
Réseau FADOQ
Regroupement provincial des comités des usagers
The Public Protector (Québec Ombudsman)
Chambre des notaires du Québec
Barreau du Québec
Ministère du Travail, de l'Emploi et de la Solidarité sociale
Athos services commémoratifs
Campus Notre-Dame-de-Foy
Collège des médecins du Québec
Conseil pour la protection des malades
Public Curator
Office de la protection du consommateur;

THAT a period of 12 minutes be set aside for opening statements, allocated as follows: 6 minutes to the parliamentary group forming the Government, 3 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 2 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group;

THAT the presentation by each organization last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 35 minutes, allocated as follows: 17 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Government, 10 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 7 minutes to the Second Opposition Group;

THAT the Minister of Health and Social Services be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Passage

Mr. Coiteux, Minister responsible for Government Administration and Ongoing Program Review and Chair of the Conseil du trésor, moved the passage of Bill 73, An Act respecting mainly the implementation of recommendations of the pension committee of certain public sector pension plans.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 73 was passed.

At 3.17 o'clock p.m., at the request of Mr. Arcand, Minister of Energy and Natural Resources, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

19 November 2015

Debates upon Adjournment

At 6.01 o'clock p.m., the Assembly held a debate upon adjournment on a question from Mr. Villeneuve (Berthier) to Mr. Leitão, Minister of Finance, about the commercialization support program for Québec wines.

At 6.13 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 24 November 2015 at 1.40 o'clock p.m.

ROYAL ASSENT

On Thursday, 19 November 2015 at 12.50 o'clock p.m. in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Arsenault, Director of Parliamentary Proceedings and Delegate of the Secretary General, the Honourable J. Michel Doyon, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following bill:

- 51 An Act mainly to make the administration of justice more efficient and fines for minors more deterrent

JACQUES CHAGNON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Vallée, Minister of Justice:

(Division No. 153)

YEAS - 67

Anglade (<i>QLP</i>)	Couillard (<i>QLP</i>)	Heurtel (<i>QLP</i>)	Proulx (<i>QLP</i>)
Arcand (<i>QLP</i>)	D'Amour (<i>QLP</i>)	Huot (<i>QLP</i>)	Reid (<i>QLP</i>)
Auger (<i>QLP</i>)	Daoust (<i>QLP</i>)	Iracà (<i>QLP</i>)	Rotiroti (<i>QLP</i>)
Barrette (<i>QLP</i>)	David (<i>IND</i>)	Kelley (<i>QLP</i>)	Rousselle (<i>QLP</i>)
Bernier (<i>QLP</i>)	(<i>Gouin</i>)	Leitão (<i>QLP</i>)	Sauvé (<i>QLP</i>)
Billette (<i>QLP</i>)	David (<i>QLP</i>)	Lessard (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Birnbaum (<i>QLP</i>)	(<i>Outremont</i>)	Massé (<i>IND</i>)	(<i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i>)
Blais (<i>QLP</i>)	de Santis (<i>QLP</i>)	Matte (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Blanchette (<i>QLP</i>)	Drolet (<i>QLP</i>)	Ménard (<i>QLP</i>)	(<i>Dubuc</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Merlini (<i>QLP</i>)	Sklavounos (<i>QLP</i>)
Boucher (<i>QLP</i>)	(<i>Pontiac</i>)	Montpetit (<i>QLP</i>)	St-Denis (<i>QLP</i>)
Boulet (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Morin (<i>QLP</i>)	St-Pierre (<i>QLP</i>)
Bourgeois (<i>QLP</i>)	(<i>Sherbrooke</i>)	Nichols (<i>QLP</i>)	Tanguay (<i>QLP</i>)
Busque (<i>QLP</i>)	Fournier (<i>QLP</i>)	Ouellette (<i>QLP</i>)	Tremblay (<i>QLP</i>)
Carrière (<i>QLP</i>)	Giguère (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>QLP</i>)	Vallée (<i>QLP</i>)
Charbonneau (<i>QLP</i>)	Girard (<i>QLP</i>)	(<i>Brome-Missisquoi</i>)	Vallières (<i>QLP</i>)
Charlebois (<i>QLP</i>)	Habel (<i>QLP</i>)	Plante (<i>QLP</i>)	Vien (<i>QLP</i>)
Chevarie (<i>QLP</i>)	Hamad (<i>QLP</i>)	Poëti (<i>QLP</i>)	
Coiteux (<i>QLP</i>)	Hardy (<i>QLP</i>)	Polo (<i>QLP</i>)	

NAYS - 44

Bergeron (<i>PQ</i>)	Laframboise (<i>CAQ</i>)	Pagé (<i>PQ</i>)	Samson (<i>CAQ</i>)
Bérubé (<i>PQ</i>)	Lamarre (<i>PQ</i>)	Paradis (<i>CAQ</i>)	Schneeberger (<i>CAQ</i>)
Bonnardel (<i>CAQ</i>)	Lavallée (<i>CAQ</i>)	(<i>Lévis</i>)	Soucy (<i>CAQ</i>)
Charette (<i>CAQ</i>)	LeBel (<i>PQ</i>)	Péladeau (<i>PQ</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
Cloutier (<i>PQ</i>)	Leclair (<i>PQ</i>)	Picard (<i>CAQ</i>)	Surprenant (<i>CAQ</i>)
Cousineau (<i>PQ</i>)	Legault (<i>CAQ</i>)	Poirier (<i>PQ</i>)	Therrien (<i>PQ</i>)
D'Amours (<i>CAQ</i>)	Lelièvre (<i>PQ</i>)	Richard (<i>PQ</i>)	Traversy (<i>PQ</i>)
Drainville (<i>PQ</i>)	Lemay (<i>CAQ</i>)	Roberge (<i>CAQ</i>)	Turcotte (<i>PQ</i>)
Gaudreault (<i>PQ</i>)	Lisée (<i>PQ</i>)	Rochon (<i>PQ</i>)	Villeneuve (<i>PQ</i>)
(<i>Jonquière</i>)	Maltais (<i>PQ</i>)	Roy (<i>PQ</i>)	
Hivon (<i>PQ</i>)	Marceau (<i>PQ</i>)	(<i>Bonaventure</i>)	
Jolin-Barrette (<i>CAQ</i>)	Martel (<i>CAQ</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)	
Kotto (<i>PQ</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	(<i>Montarville</i>)	
	(<i>René-Lévesque</i>)		